

楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》（續）

Chan Master Chushi Fanqi's Pure Land Poems of the West Studio (continued)

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師

西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

Ming Dynasty Chan Master Chushi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyan County
English translation by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong



卻望金繩寶界遙。	I turn to gaze afar at the jewelled grounds partitioned by golden paths;
樓臺一一倚雲霄。	Towers and terraces, one and all, nestle in lofty clouds.
黃鶯韻美春長在。	Golden orioles sing sweet melodies of perpetual spring;
玉樹枝柔歲不凋。	Jade trees with supple twigs remain evergreen.
流水有聲隨岸轉。	Meandering streams flow with wondrous sounds;
好華無數逐風飄。	Myriads of gorgeous flowers are adrift in the breeze.
野人自選歸來日。	This wilderness dweller may decide on his date of return;
何待諸賢折簡招。	Why wait for the worthies to extend an invitation?

待續

To be continued